

# Etudier la littérature en langue étrangère : perspective comparatistes 1

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3,0
- > Nombre d'heures : 24,0
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Période de l'année : Enseignement septième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Philo, Info-Comm, Langues, Littératures & Arts du spectacle

## Présentation

---

Ce cours-séminaire a pour but d'entraîner les étudiants à la lecture de textes littéraires et de travaux critiques en anglais. Le travail s'effectuera donc à partir de lectures en langue originale, dans une perspective comparatiste qui insistera en particulier sur les enjeux d'interprétation, de traduction, d'influence, et d'adaptation. On s'intéressera en particulier à *Wide Sargasso Sea* (1966), roman postmoderne, post-colonial et féministe, qui peut se lire comme la réécriture de *Jane Eyre* depuis de point de vue de la « folle du grenier », l'épouse créole de Rochester qu'il a enfermée dans sa demeure.

On s'interrogera notamment sur la représentation des identités de genre, de l'impérialisme et du nationalisme anglais et de l'esclavage, et sur le travail de réécriture postmoderne du « classique » que constitue le roman de Brontë, en les envisageant également du point de vue de la tradition critique anglophone, puisque ces deux œuvres ont constitué, notamment en raison des célèbres *The Madwoman in the Attic* de Gubar et Gilbert, et « *Three Women's Texts and a Critique of Imperialism* » de Spivak, qui leur sont consacrés, des « œuvres cultes » des Gender et Postcolonial Studies au Royaume-Uni et aux États-Unis.

## Objectifs

---

Faire lire et étudier des textes littéraires et critiques en langue anglaise, familiariser avec les problématiques comparatistes associées à l'étude d'œuvres en langue étrangère.

## Évaluation

---

### *M3C en 2 sessions*

- Régime standard session 1 – avec évaluation terminale (1 seule note) : Travail oral sur un extrait d'œuvre ou Dossier écrit

## Pré-requis nécessaires

---

Anglais niveau intermédiaire

## Compétences visées

---

Lire de l'anglais littéraire et académique, maîtriser les problématiques comparatistes associées à l'étude des littératures en langue étrangère.

## Bibliographie

---

### *Jane Eyre* :

Pour lire le texte anglais dans une édition spécialement conçue pour aider les lecteurs francophones : Charlotte Brontë, *Jane Eyre*, Paris, Harrap's, « Yes you can! », 2021 (disponible en format électronique).

Traduction disponible : Charlotte Brontë, *Jane Eyre*, trad. Dominique Jean, Paris, Gallimard, « Folio », 2012 (disponible en format électronique).

[Pour les lecteur-ice-s à l'aise en anglais, édition avec un bon appareil critique : Charlotte Brontë, *Jane Eyre*, Londres, Randon House, « Penguin Classics », 2006 (disponible en format électronique).]

Vous pourrez également trouver à la BU la Norton Critical Edition (édition critique de référence).

### *Wide Sargasso Sea* :

Jean Rhys, *Wide Sargasso Sea* [1966], Londres, Penguin books, 2011. Disponible à la BU.

Jean Rhys, *La Prisonnière des Sargasses*, trad. Yvonne Davet, Paris, Gallimard, « L'imaginaire », 2004. Disponible à la BU.

## Ressources pédagogiques

---

Une bibliographie détaillée et des compléments de cours seront mis à disposition sur l'espace cours en ligne.

## Contact(s)

### > **Loise Leleve**

Responsable pédagogique  
lleleve@parisnanterre.fr